

WITOTO-BORA

[Última modificación: 17/11/11]

Desde el punto de vista lingüístico, este **tronco** o **microfamilia** se divide en dos ramas claramente diferenciadas, la **rama witoto** y la **rama bora**. Algunos autores, como por ejemplo Ortiz (1940), sostienen que se trata de dos **familias** genéticamente no emparentadas, siendo las similitudes observadas, debidas a préstamos bastante superficiales (Walton & Walton 1975). Para Loukotka (1968) y Tovar & Larrucea de Tovar (1984), **bora** y **witoto** aparecen bajo rubros distintos. No obstante, estudios recientes tienden a respaldar la hipótesis de relación genética entre estas dos **ramas**.

Para la **rama bora**, Swadesh (1959) calculó una fecha lexicoestadística de 18 siglos mínimos de divergencia interna, y parta la **rama witoto**, una de 54 siglos mínimos. Aschmann (1993: 125) estima que la escisión entre las dos ramas se habría producido hace unos 5.500 años (3.500 a.C.). La separación entre **bora** y **muinane** hubiera ocurrido hace solamente unos 1.500 años (500 d.C.). Por su parte, la escisión entre **ocaina** y **witoto** se remontaría a una fecha de 3.500 años atrás (1.500 a.C.). Las más recientes divergencias se habrían producido recién hacia el año 1700 d.C. (separación entre **minika** y **murui**) y hacia 1500 (separación entre **nipode** y **proto-minika-murui**).

Debido a los desplazamientos de poblaciones y al genocidio que empezó durante las dos últimas décadas del siglo pasado con la explotación del caucho, ocurre mucha confusión en las clasificaciones etnolingüísticas que aparecen en la literatura. Algunos nombres de grupos se repiten en ambas ramas, como el **muinane (witoto-muinane, rama witoto, y muinane propiamente dicho, o muinane de La Sabana, rama bora)**. Además, el multilingüismo de los integrantes del tronco **witoto** aumenta todavía la confusión. Tampoco hay consenso entre los especialistas acerca del agrupamiento interno de las ramas. Para Burch (1983), el **minika**, el **mika** y el **muinane** son tres dialectos del **witoto murui**. Ethnologue (1988) considera que el **witoto murui** (con su dialecto **bue**) y el **minika** (con sus dialectos **nipode** y **muinane**) son dos idiomas diferentes. Walton & Walton (1975) afirman que según los indígenas, los tres idiomas de la familia **bora** considerados por estos autores (**muinane [de La Sabana]**, **bora** y **miraña**) no son inteligibles entre sí. Para otros investigadores, las lenguas de los **miraña** y los **bora** se consideran como idénticas o variantes dialectales (Guyot 1972; Ethnologue 1988).

La familia lingüística **witoto**, bajo el nombre de "familia miranya", fue considerada por Rivet (1911) como miembro muy divergente del **tupí-guaraní**, no relacionado con el **witoto**, parecer mantenido en Rivet & Loukotka (1952). Por su parte, Tessmann (1930) pensaba que se tratara de una mezcla de **ge-tupí**. La clasificación de Steward (1950), menciona dos posibilidades: **tupí** y **familia witoto** independiente. Jijón y Caamaño (1941-43) pensaba que la familia **witoto** era parte integrante de su filo **witoto-bora-zaparo**. A la familia **witoto**, varios autores añaden el **andoke** (Wise 1975) y el **resígaro** (Allin 1976, con reservas), aunque para la mayoría, el primer idioma es aislado, y el segundo pertenece a la familia **arawak**. En Greenberg (1960 y 1987), las dos familias figuran bajo el subtítulo **macro-carib** del filo **ge-pano-carib**. Greenberg presenta las lenguas o familias lingüísticas **andoke**, **bora-huitoto**, **carib**, **yagua** y **kukura** como grupos paralelos ordenados en un mismo pie de igualdad, dentro de su **macro-carib**. Otros autores tienen dudas acerca del vínculo genético entre **witoto** y **bora**, y en sus clasificaciones consideran estas dos familias como no relacionadas entre sí, y formando cada una una familia separada (Ortiz 1942). Un estudio comparativo detallado, explorando las posibles conexiones del tronco **witoto** con otras lenguas, está todavía por hacer.

A principios de la época del auge del caucho, la población **witoto** de la región se cifraba entre 15.000 y 30.000 personas. Por los años cuarenta de nuestro siglo, ya no eran sino unos pocos 2.000 (Steward 1948). Desde esta época, su número ha incrementado. La cifra total de los grupos **witoto** alcanzaba 7.224 personas en 1980 (MG 1980).

Adaptación sincrónica del árbol genético de Aschmann (1993):

I WITOTO-OCAINA

1. Ocaina

2. WITOTO

2.1. Nipode (Witoto-Muinane)

2.2. MÍNICA-MURUI

2.2.1. Minica

2.2.2. Murui (Búe)

II BORA-MUINANE

1. Bora y su dialecto miraña
2. Muinane

Petersen de Piñeros (1994: 16 y 2010) afirma que las variedades **bue**, **mika**, **mínika** y **nípode** son mutuamente inteligibles. Éstas y dos más, **binika** y **nivode**, formarían el **witoto** propiamente dicho.

El cuadro tradicional que Mason ofrece de la familia **witoto**, la cual este autor erróneamente incluía dentro de un tronco **macro-tupí-guaraní** junto con el grupo **bora** (o **miranya**), es el siguiente:

I WITOTO

A WITOTO

WITOTO

- 1.1. *Kaime (caimo)
- 1.2. *Xúra
- 1.3. *Séueni
- 1.4. *Jayryua
- 1.5. Mekka: yaboyano
- 1.6. Menekka
- 1.7. Búe
- 1.8. *Ifikuene-caimito (¿?)

B MIRANYA o BORA

1. Miranya-carapana-tapuyo
2. Nonuya (achiote)¹
3. Ocaina-muenane
 - 3.1. Ocaina (ducaiya); *fitita (¿?)
 - 3.2. Muenane

C GRUPO SURORIENTAL

1. *Orejón²
2. *Coeruna³ (¿?)

D Andoke⁴ (¿?)

1. Norte: Araracuara
2. Sur.

E Resígero⁵ (¿?)

De posible filiación **witoto**, Mason (1950: 245-247) cita al **nonuya**, **muenane**, **fitita**, **orejón**, **coeruna**, **andoke** y **resígero**.

Notas al cuadro precedente:

¹ Hoy se considera que el **nonuya** pertenece a la rama **witoto**, y no a la **bora**.

² Varios grupos de la región, no todos **witoto**, son llamados **orejón** por razones obvias.

³ Como lo observa Mason (1950: 246), el **coeruna** es conocido sólo a través del pequeño vocabulario de Martius (1867), y puede formar una familia aislada.

⁴ Al **andoke**, se lo considera hoy unánimemente como lengua aislada, hecho comprobado por Aschmann (1993) (v. **andoke**).

⁵ El **resígaro** ha sido clasificado por Castellví (1940), Rivet & Wavrin (1951), y últimamente por Payne (1985),

como miembro de la familia **arawak** (v. ésta).

BIBLIOGRAFÍA

- Ardila, Olga 1995. Reseña de “La lengua uitoto en la obra de K. Th. Preuss” por Gabriele Petersen de Piñeros. *Lengua y Función*, 8.
- Aschmann, Richard P. 1993. *Proto Witotoan*. SILPL 114. Dallas: SIL/University of Texas at Arlington.
- Azcate García, Luis José – Carlos Cesar Perafán Simmonds 2002. *Sistemas jurídicos. Uitoto, yukpa, u’wa y tikuna*. Bogotá: ICAN/ Colciencias/ Ministerio de Cultura.
- Becerra B., Eudocio – Pedro Marín M. 1997. Oralidad y territorio en la cultura uitoto. *Forma y Función*, 10.
- _____ - Gabriele Petersen 1998. Reseña de “Curso de lengua uitoto” por Ruth Pappenheim. *Forma y Función*, 11.
- Calella, Plácido de 1941-44a. Breves notas mitológicas de los huitotos de Santa Clara. *Amazonía Colombiana Americanista*, 2/4-8: 38-40. Sibundoy.
- _____ 1941-44b. Datos no mitológicos de los huitotos de La Chorrera. *Amazonía Colombiana Americanista*, 2/4-8: 33-37. Sibundoy.
- Calle Restrepo, Horacio 1970. *Yarocamena. Estudio de un proceso de desintegración socio-cultural de una comunidad indígena de la Amazonía Colombiana*. Tesis. Bogotá: Universidad Nacional.
- _____ 1974. El baile del yuag: reseña etnográfica de su ejecución entre los huitotos de Puerto Leguizamo. *RCA* 16: 273-282.
- _____ 1986. Medicina en el Amazonas. *Informes Antropológicos* 2: 75-104. Bogotá: ICAN.
- _____ - Isabel Crooke de Calle 1969. Los huitotos. Notas sobre sus bailes y sobre su situación actual. *Revista de la Dirección de Divulgación Cultural*, 3: 80-95. Bogotá: Universidad Nacional.
- Camela, Florina - Magaly Rivas 1973. Los huitotos. *Ethnia* 8. Bogotá.
- Cartagena, Alberto de 1956. La Chorrera: una parroquia para los huitoto. *Mirador Amazónico*, 4/4: 16-19. Bogotá.
- Castellví, Marcelino de 1951-1953. La microfamilia lingüística huitoto y sus relaciones con la familia sabela y otras indoamericanas. *Amazonía Colombiana Americanista* 5. Sibundoy.
- _____ 1952. La microfamilia lingüística Witoto y sus relaciones con las familias Sabeia y otras indoamericanas. En: S. Tax (comp.), *Indian tribes of Aboriginal America. Selected papers of the 29th ICA, vol.3*: 295-301. New York.
- Castro de León, Mercedes 1974. *Los bora y huitoto de la región de Ampiyacu. Estudio etnográfico*. Tesis de Bachillerato en Antropología. Lima: UNMSM.
- Claes, Florent 1931. Quelques renseignements sur les costumes des Huitotos et des Coreguajes. *Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique*, 6: 22-39. Bruselas.
- _____ 1931. Chez les Indiens Huitotos et Coreguaje. *Bulletin de la Société Royale Belge de Géographie* LV: 88-106.
- _____ 1932. Chez les Indiens Huitotos et Coreguaje. *Bulletin de la Société Royale Belge de Géographie* LVI: 27-51.
- Corts, Estanislao de las 1934-35. Datos etnográficos de los indios Huitotos, Boras, Noanuyos, Muinanes y Ocainas de la región de La Chorrera, Amazonas. *Revista de Misiones* X/XI: 46-48, 88-93, 107-112, 170-172 y 566-569. Bogotá.
- _____ 1935. Entre los Huitotos del Alto Putumayo. *Informes de las Misiones Católicas de Colombia de los años 1919, 1920 y 1921*: 49-55. Bogotá.
- _____ 1946. Vocabulario huitoto. *Revista de Historia* 2: 237-243. Pasto.
- Echeverri, Juan Alvaro 1992. Sondeo de fuentes bibliográficas sobre lenguas del interfluvio Caquetá-Putumayo. *Amerindia* 17: 149-172. Paris.
- _____ 1997. *The People of the Center of the World: A study in culture, history, and orality in the Colombian Amazon*. Ph. D. diss., New School for Social Research.
- _____ 2000. The first love of a young man. Salt and sexual education among the Uitoto Indians of Lowland Colombia. En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The Anthropology of love and anger. The aesthetics of conviviality in Native Amazonia*: 33-45. Londres/ Nueva York: Routledge.
- Flowers, Nancy M. 1994. Witoto. En: J. Wilbert (ed.): 364-366.
- Gasché, Jürg 1969. Recherches ethnographiques dans les bassins des ríos Caquetá et Putumayo (Amazonie colombienne): les Witoto. *JSAP* 58: 267-275.
- _____ 1972. L'habitat witoto: «progrès» et tradition. *JSAP* 61: 177-214.
- _____ 1973a. Quelques prolongements sociaux des pratiques horticoles et culinaires chez les Indiens Witoto. *JSAP* 60: 317-327.
- _____ 1973b. Horticultura de tala y quema y evolución del medio forestal en la Amazonía del noroeste. *JSAP* 62: 215-220.
- _____ 1976. Un dialogue avec la nature: les Indiens Witoto dans la forêt Amazonienne. *Colloque de l'Institut Ethnologique de Neuchâtel, 6-8 novembre 1975*: 163-171. Ginebra.

- _____ 1977. Les fondements de l'organisation sociale des Indiens Witoto et l'illusion exogamique. *Actes du 42e CIA, Paris 1976, vol. 2: 141-161.* París.
- _____ 1979. Un diálogo con la naturaleza: los indígenas Witoto en la selva amazónica. Reflexiones sobre el significado y la importancia de un programa multidisciplinario. En: Alberto Chirif (ed.), *Etnicidad y ecología: 119-129.* Lima: CIPA.
- _____ 1982. Las comunidades nativas entre la apariencia y la realidad. El ejemplo de las comunidades Huitoto y Ocaina del río Ampiyacu. *Amazonía Indígena 5: 11-31.*
- _____ 1983. La ocupación territorial de los nativos huitoto en el Perú y Colombia en los siglos 19 y 20. Apuntes para el debate sobre la nacionalidad de los huitoto. *Amazonía Indígena 4/7: 1-19.*
- _____ 2003. El control discursivo elitista sobre el mundo y la actividad humana. Un aporte al 'genio uitoto'. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- Griffiths, Thomas 2003. The people of manioc, coca and tobacco: reflections on the moral, religious and cultural foundations of traditional Uitoto livelihood practice in the eastern lowlands of Colombia. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- Hardenburg, Walter E. 1912. *The Putumayo, the devil's paradise. Travels in the Peruvian Amazon region and an account of the atrocities committed upon the Indians therein.* Londres.
- Hassel, Jorge M. von 1905. Las tribus salvajes de la región amazónica del Perú. *B.SGL 17.* Lima.
- Henao, Clara Inés 1990. *Interpretación etnobotánica del mito del "árbol de las frutas" en la tradición oral huitoto como modelo de la domesticación de las plantas en La Chorrera (Amazonas).* Tesis de grado en biología. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- Heyser, Ramón H. 1947. Análisis comparativo de la lengua huitoto. *Boletín de Filología 5: 49-192.* Montevideo.
- Igualada, Bartolomé 1941-44. Brujerías y épocas de la vida witoto, especialmente de la subtribu Jairuya. *Amazonía Colombiana Americanista, 2/4-8: 51-55.* Pasto.
- Igualada, F. de - M. de Castellví 1940. Clasificación y estadística de las lenguas habladas en el Putumayo. *Amazonía Colombiana Americanista 1/2-3.* Sibundoy: Centro de Investigación "Cileac".
- Kaufman, Terence 1994. [Reseña de] Richard Aschmann, "Proto-Witotoan", Dallas 1993. *Language 70: 379.*
- Kidder, Leopoldo von 1936. *Gramática y vocabulario de la lengua huitoto.* Pasto: Imprenta del Departamento.
- Kirchhoff, Paul 1931-32. Die Verwandtschaftsorganisation der Urwaldstämme Südamerikas. 14. Kapitel: Die Uitoto-Boragruppe (Uitoto, Bora, Okaina, Muinane). *ZE 63: 170-178.*
- Koch-Grünberg, Theodor 1906a. Les Indiens Ouitoto. Etude linguistique *JSAP 3/2: 157-189.*
- _____ 1906b. Die Indianerstämme am oberen Rio Negro und Yapurá. *ZE 28: 168-205.*
- _____ 1910. Die Witoto-Indianer. Weitere Beiträge zur ihrer Sprache nach einer Wörterliste von Hermann Schmidt. *JSAP 7: 61-83.*
- Landaburu, Jon (ed.) 1996. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana.* Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- López, M.C. 1989. *La palabra y la planta: una aproximación a la botánica uitoto.* Tesis de Grado: Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Macuritofe, Vicente - Nivia Cristina Garzón 1987. Contribución al conocimiento etnobotánico de la región amazónica: el chontaduro, una planta en el contexto cultural huitoto. En: *Colombia Amazónica.* Bogotá: ICAN.
- Mochi, Aldobrandino 1902-03. I popoli dell Uaupe e la famiglia etnica miranha. *Archivo per l'Antropologia e l'Etnologia 32-33.* Firenze.
- Monconill, Gaspar de 1944. Manera cómo preparan la coca los indios Uitotos en general. *Amazonía Colombiana Americanista 2/4-8: 41-43.* Sibundoy.
- Murdock, George P. 1934. The Witotos of Northwestern Amazonia. En: George Peter Murdock (ed.), *Our primitive contemporaries: 451-474.* New York: Macmillan.
- _____ 1936. The Witoto kinship system. *AA 38: 525-527.*
- Ocampo, H. 1980. La vida del huitoto. *ALCA 7.*
- Ortiz, Sergio Elías 1942. Lingüística colombiana. Familia witoto. *Universidad Católica Bolivariana 8/27-28: 379-409.* Medellín.
- _____ 1944. Lingüística colombiana. Familia witoto. *Revista de Historia 1: 3-34.* Pasto.
- Paredes Pando, O. - M.L. Runciman - L. Garate Dávila 1979. *Boras-witotos-ocainas. Estudio etnológico de las comunidades nativas del río Ampiyacu, Bajo Amazonas.* Iquitos: Dirección Regional de Agricultura y Alimentación, ORDELORETO.
- Parra Rizo, Jaime Hernando 1991. Etnohistoria del bajo Putumayo. Estrategias de sobrevivencia de las tribus siona, kofán, ingano y huitoto. En: Peter Jorna et al. (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 13-28.* Quito: Abya-Yala.
- Pereira, Nunes 1951. Histórias e vocabulário dos índios Uitoto. *Publicação 3.* Belém: Instituto de Antropologia e Etnologia do Pará.
- Petersen de Piñeros, Gabriele 1992. Predicación y distinción verbo-nombre en uitoto. *Lenguas aborígenes de Colombia, vol.2.* Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____ 1994. *La lengua uitoto en la obra de K.Th. Preuss.* Bogotá: Editorial Universidad Nacional.

- _____ 1998. De cuerpo y alma en uitoto: una aproximación a la reflexividad. *Forma y Función*, 11: 29-40. Bogotá.
- _____ 2000. El idioma uitoto. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 219-238*. Santafé de Bogotá: ICC.
- _____ 2003. Clasificación nominal en uitoto. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____ 2004. Estructuras nominales y verbales en uitoto. *Amerindia*, 29/30. París.
- _____ 2007. Nominal classification in Uitoto. *IJAL* 73/4: 389-409.
- _____ 2010. Aproximación a una categorización léxica de la lengua uitoto. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* 7: 151-164.
- Pineda Camacho, Roberto 1985. Witoto. En: *Introducción a la Colombia amerindia: 151-164*. Bogotá: ICAN.
- _____ s.f. [¿1989?] Convivir con las dantas. En: François Correa (ed.), *La selva humanizada. Ecología alternativa en el trópico húmedo colombiano: 147-165*. Bogotá: ICAN.
- Preuss, Konrad Theodor. 1921-23. *Religion und Mythologie der Uitoto I-II*. Göttingen - Leipzig.
- _____ 1994. *Religión y mitología de los Witotos*. Bogotá: Ediciones de la Universidad Nacional/ Colcultura (Traducción corregida y aumentada de Preuss 1921-23).
- Pupiales, Mateo de 1944a. Las subtribus Huitoto de Tarapacá y Piñuna Negra en la mitología y en las épocas de la vida. *Amazonía Colombiana Indigenista* 2/4-8: 59-63. Sibundoy.
- _____ 1944b. La coca entre la tribu Huitoto de Tarapacá y Piñuna Negra. *Amazonía Colombiana Indigenista* 2/9-10: 33-44. Sibundoy.
- Ribeiro, Darcy - Mary Ruth Wise 1971. *Grupos idiomáticos del Perú*. Lima: UNMSM/ ILV.
- _____ 1978. *Los grupos étnicos de la Amazonía Peruana*. Yarinacocha: ILV.
- Rivet, Paul 1911. Affinités du Miranya. *JSAP* 8: 117-152.
- Robayo, Camilo Alberto 1995. Reseña de "Religión y mitología de los uitotos" por Konrad Theodor Preuss. *Forma y Función*, 8.
- Santander Uscategui, Flavio 1930. Vocabulario huitoto. *BEH* 3: 388-393. Pasto.
- Seifart, Frank 2003. Nominal classification in Witotoan languages: towards a comparison. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____ 2007. The prehistory of nominal classification in Witotoan languages. *IJAL* 73/4: 411-445.
- _____ - Doris Fagua -Jürg Gasché (eds.) *A multimedia documentation of the languages of the People of the Center. Online publication of transcribed and translated Bora, Ocaina, Nonuya, Resigaró and Witoto audio and video recordings with linguistic and ethnographic annotations and descriptions*. Nijmegen: DOBES/ MPI.
- _____ - Doris L. Payne 2007. Nominal classification in the North West Amazon: issues in areal diffusion and typological characterization. *IJAL* 73/4: 381-387.
- Seminario de Lingüística Aborigen 1984. Bibliografía del grupo, lingüístico Witoto. *Forma y Función* 2: 113-157. Bogotá.
- Steward, Julian H. 1948. The Witotoan tribes. *HSAI* 3: 749-762.
- Tagliani, Lino 1992. *Mitología y cultura huitoto*. Colección 500 Años, 50. Quito: Abya-Yala/CICAME.
- Tastevin, Constant 1996a. Uitoto. En: J. Landaburu (comp.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 273-274*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____ 1996b. Uitoto - Carijona - Tanimuca - Curetú - Cocama. En: J. Landaburu (comp.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 281-358*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- Tessmann, Günter 1928. *Menschen ohne Gott*. Stuttgart.
- _____ 1930. *Die Indianer Nord-Ost Perus*. Hamburg.
- Urbina Rangel, Fernando 1975. Un mito cosmogónico de los Murui-Muinanes. *Revista Ideas y Valores* 42/45: 241-253. Bogotá: Departamento de Filosofía, Universidad Nacional de Colombia.
- _____ 1982. *Mitología amazónica: cuatro mitos de los Murui-Muinanes*. Bogotá: Comité de Publicaciones de ORAM, Universidad Nacional de Colombia.
- _____ 1984. El vuelo del chamán. *Revista Lámpara* 95: 9. Bogotá: International Petroleum.
- _____ 1986. *Amazonía: naturaleza y cultura*. Bogotá: Banco de Occidente.
- _____ 2004. *Dijjoma. El hombre-serpiente-águila. Mito uitoto de la Amazonía*. Santafé de Bogotá: Ed. Convenio Andrés Bello.
- _____ - Blanca de Corredor - María Cecilia López - Tomás Román 2000. La metamorfosis de Yiida Buinaima. Versiones de los uitotos y muinanes sobre el origen mítico y la hechura del maguaré. *BMO* 46: 41-77. <http://www.banrep.gov.co/museo/boletin>
- Vargas de Corredor, Blanca Margarita 1986. *La maloca*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Villa Villegas, Tito 1972. Análisis fonológico del Witoto. *Lenguaje* 1/1: 87-98. Cali.
- Whiffen, Thomas W. 1915. *The North-West Amazons: notes on some months spent among cannibal tribes*. Londres/ New York.

- Wise, Mary Ruth 1999. Small language families and isolates in Peru. En: R.M.W. Dixon & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The Amazonian languages: 307-340*. Cambridge: CUP.
- Yepez, Benjamín 1981. *Música de los Huitotos (disco fonográfico)*. Bogotá: Fundación de Investigaciones Arqueológicas Nacionales, Banco de la República.
- _____ 1984. Notas sobre el maguaré. *Revista Maguaré* 2: 5-7. Bogotá: Departamento de Antropología, Universidad Nacional de Colombia.

BORA Y MIRAÑA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Loreto, prov. Maynas (1) distrito Pebas: (a) río Yaguasyacu [afluente del Ampiyacu entre el Napo y el Putumayo, a unos 120 kms. al nordeste de la ciudad de Iquitos]: Brillo Nuevo [aguas abajo de la desembocadura del Zumún en el Yaguasyacu, con 207 **bora** llegados a partir de 1934 desde la zona del Igara-Paraná, afluente noroccidental del Putumayo, en territorio colombiano], Puerto Isango [entre Brillo Nuevo y la confluencia del Yaguasyacu con el Ampiyacu, con 86 **bora** y **ocaina**] y Colonia [105 **bora** en el río Zumún, afluente del Yaguasyacu]; (b) río Ampiyacu [que desemboca en el Amazonas a la altura de la localidad de Pebas]: Paucarquillo [aguas arriba de Pebas, con 142 **bora**] y Estirón del Cuzco [entre Paucarquillo y la boca del Yaguasyacu, con 61 **bora**]; también el el pueblo mestizo de Pebas, viven algunos **bora**, **witoto**, **ocaina** y **yagua** (Ravines & Avalos de Matos 1988). Para este mismo distrito, la nómina de comunidades en INEI (1993) es como sigue: (a) Pucanquillo <365 habs.>, (b) Sabalillo <60 habs.>, (c) San José de Cóndor <69 habs.>, (ch) Santa Lucíaderro <128 habs.>, (d) Santa Isabel Pichana <93 habs.>, y (e) Tierra Firme <62 habs.>;

(2) distrito Putumayo, al norte de los asentamientos **bora** arriba mencionados, cerca de la frontera colombiana: La Florida [río Putumayo, con 67 **bora** y **ocaina**] y San José de Yaguas [quebrada Yaguas, con 78 **bora** y **ocaina**] (Ravines & Ávalos de Matos 1988);

(3) distrito Cahuapanas: Estirón del Curco <106 habs.> (INEI 1993);

Colombia: Departamento de Amazonas: (1) zona de Providencia [aguas abajo de La Chorrera, bajo Igara Paraná (río que desemboca desde el noroeste en el Putumayo)]; (2) río Cahuinari [afluente de la banda sur del río Caquetá]; (3) Resguardo indígenas multiétnico del Mirití-Paraná [168 **miraña** (Arango & Sánchez 1998)]; Resguardo multiétnico de Comeyafú; (4) Resguardo multiétnico de Puerto Córdoba, todos en el municipio de Leticia (MG 1980) [con 75 **miraña** (Arango & Sánchez 1998)]; (5) comunidad indígena **miraña** de Santa Isabel [curso medio del Caquetá, aproximadamente a medio camino entre Araracuara [en el límite entre los departamentos de Caquetá y Amazonas] y La Pedrera [cerca de la frontera brasileña]. Según La Rorra (s.f.), habría **miraña** en el río Caquetá desde el corregimiento de Puerto Santander [límite entre los departamentos Caquetá y Amazonas] y La Pedrera [zona de la frontera brasileña] (La Rotta, s.f.). Según Arango & Sánchez (1998), el Predio Putumayo, munic. La Chorrera, alberga a 646 **bora** y 367 **miraña**, viven en el Predio Putumayo, munic. La Chorrera; la misma fuente cita a 50 **miraña** del resguardo Comeyafú, munic. La Pedrera.

Brasil: Est. Amazonas, área del Solimões entre los ríos Tefé y Caiçara y parte brasileña del río Içá (**miranha**): (1) AI Méria [munic. Alvarães, a unos 50 kms. en línea recta al oeste de la ciudad de Alvarães, en el río Araua o Caiçara, con una población multiétnica de 77 personas; 26 **miranha**], (2) AI Miratu [munic. Uarini, a unos 60 kms. en línea recta al noroeste de Alvarães, sobre el igarapé Uarini, con una población multiétnica de 290 personas para 1999], (3) Santa Cruz [munic. Tefé, con una población multiétnica de 316 personas] (CEDI 1990); Faulhaber (1999) cita una nueva Terra Indígena llamada Cuiú-Cuiú [municipio de Maraã, con 297 **miranha** para 1999], oficialmente reconocida en 1998;

NOMBRE(S):

bora, miraña

AUTODENOMINACIÓN:

miamuna. Según Guyot (1972), su autodenominación es la de su grupo exogámico patrilocal, y no conocen una palabra que cubra a la totalidad de los que hablan el idioma.

NÚMERO DE HABLANTES:

Total: 2.000 - 2.500 **bora** y **miraña** (Aschmann 1993);

Perú: 1.000 - 1.500; 883 (INEI 1993);

Colombia: 646 **bora** y 660 **miraña** para 1997 (Arango & Sánchez 1998). Según Seifart (2003), unas 100 personas hablan **miraña**, aunque 400 pertenecen a dicho grupo étnico. 300 **miraña** y 1.640

bora (Anónimo 1990); 250 **miraña** y 1.668 **bora** (MG 1980); 388 **bora** y 445 **miraña**

(DNP 1989);

Brasil: los **miraña** han perdido su idioma tradicional, pero han perdurado como grupo étnico, con 613 personas para 1999 (Faulhaber 1999; ISA 2000: 12); 457 personas para 1986 (Ethnologue 1992);

No existe inteligibilidad mutua entre hablantes de **bora** y **bora muinane**, a menos que hayan aprendido el idioma del otro grupo (Ribeiro & Wise 1971). Los **bora** del lado peruano llegaron hace unos 40 años de la zona del Caquetá colombiano. Varios autores han notado un mestizaje considerable con los **ocaina** y **witoto**, menor con los **yagua**, **cocama**, **orejón** y **shipibo**. Aunque los **bora** y los **miraña** se distinguen como dos grupos étnicos diferentes, su idioma es casi idéntico (Guyot 1972). La misma autora añade que la mayoría de los **bora** han emigrado de la zona aislada del río Cahuinari hasta los ríos Igaraparaná y Caquetá. Otros autores consideran que el **bora** y el **miraña** no son inteligibles entre sí (Walton & Walton 1975).

El gentilicio **miraña** es de origen **ñe'engatú** (**lengua geral, tupí antiguo**) (**mira-nhané** 'gente que merodea'). En el **bora** destaca el número bastante elevado de cognados léxicos con el **resígaro** (familia **arawak**) (Allin 1979), lo que indudablemente apunta hacia préstamos de este idioma, y no parentesco genético.

En Colombia, los asentamientos **miraña** están en la zona donde el Cahuinari, viniendo desde el sudoeste, desemboca en el río Caquetá. En la misma zona existen también localidades **bora**. En el curso bajo del Igará-Paraná hay asimismo asentamientos **bora**, pero no **miraña**.

Las primeras referencias históricas sobre los **miraña** datan de la segunda mitad del siglo XVIII. Para aquel entonces, vivían al sur del Japurá y al norte del Solimões e Içá (Arnaud 1981).

BIBLIOGRAFÍA:

- Arnaud, Expedito 1981. Os índios mirania e a expansão lusobrasileira. *Boletim do MPEG 81: 1-48*.
- Cartagena, Alberto de 1944. Datos preliminares sobre el tabaco entre las tribus yakuna y miraña. *Amazonía Colombiana Americanista 3/9-10: 39-41*. Sibundoy.
- Denevan, W. et al. 1986. Agricultura forestal indígena en la Amazonía peruana. Mantenimiento bora de los cultivos. *AP 13: 9-33*.
- Escobar Pinzón, Rosa Alicia 1987. *Fonología de la lengua bora*. Tesis de grado, Magister de Etnolingüística, EPG. Bogotá: Universidad de los Andes.
- _____. 1996a. Comentarios sobre los documentos de Uribe Piedrahíta y de De Wavrin sobre la lengua Bora y datos actuales. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 495-498*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____. 1996b. Datos actuales equivalentes al documento de De Wavrin sobre la lengua Bora. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 499-502*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____. 2000. Aproximación a la fonología del bora. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 243-252*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Faulhaber, Priscila 1991a. Terra devastada. *Aconteceu Especial 18: 259-264*. São Paulo.
- _____. 1991b. Y el barco se hizo libro. Encanto y desencanto en el mundo imaginario indígena en Tefé. En: Peter Jorna et al. (eds.), *Etnohistoria del Amazonas: 103-115*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1996. A territorialidad de miranha nos rios Japurá e Solimões e a fronteira Brasil-Colômbia. *Boletim do MPEG, Antropologia 12/2: 279-303*. Belém.
- _____. 1997. A reinvenção da identidade indígena no Médio Solimões e no Japurá. *Anuário Antropológico 1996: 83-102*. Rio de Janeiro.
- _____. 1999. Miranha. <http://www.isa.org.br/epi/miranha/miranha.htm>
- Forde, C. Daryll 1984. The Boro of the western Amazon forest. En: C.D. Forde (comp.), *Habitat, economy and society. A geographical introduction to ethnology: 131-147*. Londres: Methuen.
- Girard, Rafael 1958. Los Bora. En: R. Girard, *Indios selváticos de la Amazonía peruana: 85-124*. México.

- Guyot, Mireille 1969. Recherches ethnographiques dans les bassins des ríos Caquetá et Putumayo: les Bora. *JSAP* 58: 275-283.
- _____ 1972a. La maison des indiens Bora et Miraña. *JSAP* 61: 141-176.
- _____ 1972b. Le récit d'O'ioi. En: Robert Jaulin (ed.), *De l'ethnocide: 137-157*. París: UGE.
- _____ 1974. Le travail du caoutchouc chez les Indiens Bora et Miraña. *Hommage à Roger Bastide*. La Haya: Mouton.
- _____ 1975. Mission chez les Indiens Bora et Miraña (Amazonie colombienne 1969/70). *Amazonie du Nord-Ouest: 17-28* Musée d'Ethnographie de Neuchâtel.
- _____ 1975. Le système culturel Bora-Miraña.. En: P. Centlivres (comp.), *Cultures sur brûlis et évolution du milieu forestier en Amazonie du Nord-Ouest: 93-109*. Genève: Musée d'Ethnographie.
- _____ 1977. Structure et évolution chez les Indiens Bora et Miraña, Amazonie colombienne. *Actes du 42e CIA, vol.2: 163-173*.
- _____ 1979. Historia del mar de Danta. *JSAP* 66: 99-123.
- _____ 1984. Cantos del hacha de los bora y miraña de las selvas colombianas y peruanas. *Amazonía Indígena* 8: 19-21.
- Jimenez Seminario, A. 1924. Bemerkungen über den Stamm der Bora oder Meamuyna am Putumayo, Amazonas. *ZE* 56: 83-93.
- _____ 1933. Breve estudio sobre la tribu bora. *Revista Universitaria* 22: 173-191. Cuzco.
- Karadimas, Dimitri 1997. *Le corps sauvage. Idéologie du corps et représentations de l'environnement chez les Miraña d'Amazonie colombienne*. Thèse de doctorat. Paris: Université Paris X/ Nanterre.
- _____ 2003. Le masque de la raie. Etude ethno-astronomique de l'iconographie d'un masque rituel miraña. *L'Homme*, 165.
- Koch-Grünberg, Theodor 1910. Die Miranya (Rio Yapurá, Amazonas). *ZE* 42: 896-914.
- _____ 1932. Wörterlisten tupý, maué und purúborá. *JSAP* 24/1: 31-50.
- La Rotta, Constanza 1982. *Estudio etnobotánico de la comunidad indígena Miraña*. Bogotá: Corporación Araracuara (Informe inédito).
- _____ 1984. *Observaciones etnobotánicas sobre las especies utilizadas por la comunidad indígena miraña*. Bogotá: Corporación Araracuara (Informe inédito).
- _____ s.f. *Estudio etnobotánico sobre las especies utilizadas por la comunidad indígena miraña, Amazonas, Colombia*. Bogotá: World Wildlife Fund/ FEN Colombia.
- Meléndez Lozano, Miguel Ángel 2000. Reseña bibliográfica del miraña. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 253-254*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Miraña, E. 1984. Condiciones para investigaciones científicas en la Comunidad Indígena Miraña. En: Constanza La Rotta (1984).
- Mochi, Aldobrandino 1902-03. I popoli dell'Uaupé e la famiglia etnica Miranhà. *AAE* 32: 437-541; 33: 97-130. Firenze.
- Ochoa Siguas, Nancy 1983. Artesanía entre los Bora del Ampiyacu. *El Trueno*, 16. Lima: CAAAP.
- _____ 1984. *Alcances y proyecciones del Programa de Apoyo a las Comunidades Nativas de la Cuenca del Ampiyacu*. Iquitos (informe inédito).
- _____ 1985. *Los Bora del Ampiyacu: una experiencia antropológica*. Tesis de Licenciatura en Antropología. Lima: UNMSM.
- _____ 1999. *Nimúhe: tradición oral de los bora de la Amazonia peruana*. Lima: CAAAP.
- Paredes, P.O. 1979. *Bora-Witoto-Ocaina: estudio etnológico de las comunidades nativas del río Ampiyacu, Bajo Amazonas*. Iquitos: Ministerio de Agricultura.
- Parker, Steve 2001. The acoustic qualities of Bora vowels. *Phonetica* 58: 179-195.
- Piedrahíta, César Uribe 1996. Bora I, Bora II. En: J. Landaburu (comp.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 109-134*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- Rivet, Paul 1911. Affinités du Miránya. *JSAP* 8: 117-152.
- Seifart, Frank 2002. *El sistema de clasificación nominal del miraña*. Lenguas Aborígenes de Colombia, Serie Descripciones, 13. Santafé de Bogotá: CCELA, Universidad de los Andes.
- _____ (por publicarse). Lexical formatives and noun classes: A two-in-one system of nominal classification in Miraña. *Zeitschrift für Sprachtypologie und Universalienforschung*: .
- _____ 2003. Marqueurs de classes généraux contre marqueurs de classes spécifiques en miraña. *Faits de Langues*, 21: 121-132. París.
- _____ 2004. Nominal classification in Miraña. *Sprachtypologie und Universalienforschung/ Language Typology and Universals (STUF)*, 57/2-3: 228-246.
- _____ 2005. *The structure and use of shape-based noun classes in Miraña (North West Amazon)*. Tesis doctoral, Radbout Universiteit Nijmegen.
- _____ 2009a. Multidimensional typology and Miraña class markers. En: P. Epps & A. Arkhipov (eds.), *New*

- _____ *challenges in typology. Transcending the borders and refining the distinctions: 365-388.* Berlin: Mouton de Gruyter.
- _____ 2009b. Pronombres de forma: el uso anafórico de marcas de clase en miraña. *Forma y Función*, 21. Bogotá.
- Smith, Wayne 1990. *Lista de palabras Swadesh-Rowe en miraña* (ms.).
- Thiesen, Wesley 1969. The Bora signal drums. *Lore* 19/3: 101-103.
- _____ 1975a. *Un informe sobre la fonología bora.* DEL 18 (mf). Yarinacocha: ILV.
- _____ 1975b. *Terminología bora de parentesco.* DEL 1 (mf). Yarinacocha: ILV.
- _____ 1975c. El sistema numérico del bora. *DEL 1.* Yarinacocha: ILV.
- _____ 1976. Bora. *ILV-CALAP-DT 9.*
- _____ 1996. *Gramática del idioma bora.* SLP 38. Pucallpa: ILV.
- _____ - Eva 1975. Fonemas del bora. *DEL 1.* Yarinacocha: ILV.
- _____ - _____ 1998. *Diccionario bora-castellano, castellano-bora.* SLP 46. Lima: ILV.
- _____ - David Weber (por publicarse). *A grammar of Bora.* Dallas: SIL.
- van Otterloo, Roger - James Peckham 1976. *Miraña survey report, including wordlist obtained from Miraña speaker Juan Miraña* (ms.).
- Weber, David 2002. The structural status of Bora classifiers. *WPSIL-UND 46.*
<http://www.und.edu/dept/linguistics/wp/2002Weber.pdf>
- _____ 2003. The structural status of Bora classifiers. Ponencia del Simposio A-3, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____ - Wesley Thiesen 2001. A synopsis of Bora tone. *WPSIL-UND 45.*
<http://www.und.edu/dept/linguistics/wp/2001WeberThiesen.pdf>

MUINANE (BORA MUINANE)

Existe cierta confusión en la literatura entre **muinane** (del grupo **bora**) y **witoto muinane** (del grupo **witoto**). Sus vecinos al noreste son los **andoke** (familia aislada, v. ésta); al oeste, en la zona de La Chorrera (nacientes del Igará-Paraná), viven los **minika-witoto**.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: (1) Departamento del Amazonas, tradicionalmente en la zona de La Sabana [nacientes del Cahuinari o río Verde, afluente derecho del Caquetá al sur de los raudales de Araracuara (río Caquetá) y al este de La Chorrera (río Igará-Paraná). En la actualidad, la mayoría vive junto con grupos **witoto** en el curso medio del río Caquetá. Resguardo Nonuya de Villa Azul, donde los **muinane** viven entre los **nonuya**. Todas estas localidades se encuentran en el municipio Puerto Santander]; Arango & Sánchez (1998), por su parte, mencionan a los **muinane** en dos lugares: (a) Predio Putumayo, munic. La Chorrera (Depto. Amazonas) [con 514 **muinane**] y (b) El Progreso, munic. Puerto Leguizamo (Depto. Putumayo) [33 **muinane**];

(2) Departamento del Caquetá: Agua Negra [río Orteguzá];

Perú: depto. Loreto, prov. , distrito Putumayo: comunidad Muinane de Totoda (42 hab. según INEI 1993, pero esta fuente no dice si son **bora muinane** o **witoto muinane**);

NOMBRE(S):

muinane (de La Sabana), bora muinane. Nombres de clanes: **nejegaimiño, gaigomiño, quilleymino, chuhumimino, noobajo, cimiño** (Walton & Walton 1975).

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 547 **muinane** para 1997 (Arango & Sánchez 1998); 100 personas (Guyot 1983); 150 hablantes (Walton & Walton 1975; Ethnologue 1992; Wise 1999); 275 **muinane** (DNP 1989);

Perú: 12 hablantes (Walton & Walton 1975);

Desde un punto de vista lingüístico, no existe intercomprensión entre hablantes de **bora** y **muinane** salvo en casos de bilingüismo (Ribeiro & Wise 1971). Los **bora** del lado peruano llegaron hace unos 40 años de la zona del Caquetá colombiano. Puede observarse un mestizaje considerable entre los **muinane** y los **ocaina** y **witoto**, y en grado menor entre aquellos y los **yagua, cocama, orejón** y **shipibo**.

Según Gasché (1972), los **witoto** del Igaráparaná llaman a los del Caráparaná **m'urui**. Estos últimos llaman a sus vecinos del Igaráparaná **muinani**. Los **witoto** del Igaráparaná llaman **muinani** a los **witoto** de La Sabana (alto Cahuinari) y se consideran a sí mismos, frente a los **muinani** de la Sabana como **m'urui**. De ahí una cierta confusión en el uso de los gentilicios **muinani** y **murui**. Los **witoto** del alto Igaráparaná tienen como vecinos, aguas abajo del mismo río, a los **bora-miraña**.

Los **muinane** son multilingües. Entienden hasta cinco idiomas, y hablan dos o tres con fluidez. Su sistema de matrimonios parece ser exógamo: se casan mayormente con hablantes de otros idiomas (**witoto, bora, andoke, español**), destacándose la poca frecuencia de casamientos con otros hablantes del **muinane**. La clasificación tribal del niño es siempre la de su padre, sea éste **muinane** u otro, pero el idioma materno es siempre el **muinane** (Walton & Walton 1975). Últimamente, Urbina et al. (2000: 43, 68) señalan que el influjo **witoto** se hace sentir en los niños. los que tienden a hablar esta lengua.

BIBLIOGRAFÍA:

- Buenaventura V. Edgar 1991. *Consonantes del muinane*. Bogotá: ILV.
- Calle, Horacio 1968. La creación según los Muinane. *Revista Eco 18: 1-10*. Bogotá.
- Guyot, Mireille 1983. El relato de O'ioi. *Amazonía Indígena 3/6*.
- Londoño Sulkin, Carlos 1998. Escolarizar a los muinane. Discursos sobre la convergencia de conocimientos. *RCA 34: 8-37*.
- _____. 2000. 'Though it comes as evil, I embrace it as good'. Social sensibilities and the transformation of malignant agency among the Muinane. En: Joanna Overing & Alan Passes (eds.), *The Anthropology of love and anger. The aesthetics of conviviality in Native Amazonia: 170-186*. Londres/ Nueva York: Routledge.
- _____. 2001. *The making of real people: An interpretation of a morality-centred theory of sociality, livelihood and selfhood among the Muinane (Colobian Amazon)*. Ph.D. diss., University of St. Andrews.
- _____. 2003. The jaguar's ill-fated brother: the achievement of sociality and the moral connotations of perspectival imagery among the Muinane (Colombian Amazon). Ponencia del Simposio A-3, 51º CIA, Santiago de Chile.
- _____. 2004. *Muinane. Un proyecto moral a perpetuidad*. Editorial de la Universidad de Antioquia.
- _____. 2005. Inhuman beings: morality and perspectivism among the Muinane people (Colombian Amazon). *Ethnos, 70/1: 7-30*.
- _____. 2006. "Falas" instrumentais, moralidade e agência masculina entre os Muinane (Amazônia colombiana). *RA 49/1: 319-356*.
- Sánchez S., Mauricio - Petei Miraña - Abel Rodríguez 1991. Mirañas y muinanes. *Colombia Amazónica 5/1: 151-160*.
- Tastevin, Constant 1996. Muinane. En: J. Landaburu (comp.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 235-272*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- Urbina, Fernando - Blanca de Corredor - María Cecilia López - Tomás Román 2000. La metamorfosis de Yiida Buinaima. Versiones de los uitoto y muinanes sobre el origen mítico y la hechura del maguaré. *BMO 46: 41-76*. Santafé de Bogotá. <http://www.banrep.gov.co/museo/boletin>
- Urueta Velandia, Gloria 1986. *El tabaco entre los indígenas muinanes del Caquetá*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Vengoechea, María Consuelo 1995. *El verbo y la dimensión del aspecto temporal en Muinane*. Tesis de grado, Magister de Etnolingüística, EPG. Bogotá: Universidad de los Andes.
- _____. 1996a. Comentarios sobre los datos de la lengua muinane recogidos por Tastevin en 1920 y datos actuales. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 553-562*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____. 1996b. Datos actuales sobre la lengua Muinane equivalentes al documento de Tastevin. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol.1. Lenguas de la Amazonía colombiana: 563-582*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Uniandes.
- _____. 1999. Fonología de la lengua muinane. *Memorias, 6: 17-46*. CCELA, UNIANDES.
- _____. 2000. *Clasificación de los seres y objetos del mundo en muinane*. Bogotá: CCELA, UNIANDES (ms.).
- _____. 2001. Fonología del muinane. *Descripciones, 6*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____. 2003. Análisis de los nombres a partir del léxico del cuerpo humano en la lengua muinane. *Forma y Función, 16: 265-291*.
- _____. 2004. Morphosyntax of Muinane: typological remarks. *Amerindia, 29/30: 119-140*. París.
- _____. 2009. Categorías léxicas en muinane. Ponencia al Simposio "Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivos-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica", 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, 19 al 24 de julio de 2009.
- Walton, James W. 1970. Muinane diagnostic use of narcotics. *Economic Botany 24/2: 187-188*. New York.
- _____. 1981. Sistemas de referencia al participante e introductores en la cláusula y el párrafo muinane. *SS 13: 129-213*. Bogotá: MG.
- _____. - Janice P. de Walton 1967. Phonemics of Muinane. *SILP 14: 37-47*.
- _____. - _____ 1973. Fonemas del muinane. *SFIC 1: 41-52*.
- _____. - _____ 1975. *Gramática muinane*. Lomalinda: ILV/MG.
- _____. - _____ 1979a. Muinane. *ACMGEC 2: 137-160*.
- _____. - _____ 1979b. Participant reference and introducers in Muinane clause and paragraph. *SILPL 52/3: 45-65*.
- _____. - _____ 1981a. Los dos huérfanos. *Estudios en andoke y muinane: 183-213 (= SS 13)*. Lomalinda: ILV.
- _____. - _____ 1981b. Sistemas de referencia al participante e introductores en la cláusula y el párrafo muinane. *Estudios en andoke y muinane: 131-179 (= SS 13)*. Lomalinda: ILV.
- _____. - _____ - Clementina Pakky de Buenaventura 1997. *Diccionario bilingüe muinane-español, español-muinane*. Santafé de Bogotá: ILV.
- _____. - Grace Hensarling 1985. Resumen del muinane. *Resumen de lenguas colombianas*. Bogotá: ILV (ms.).
- _____. - _____ - Michael Maxwell 2000. El idioma muinane. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de

Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*: 255-273. Santafé de Bogotá:
ICC.

Witte, Paul (ed.) 1978. *Estudios en Andoke y Muinane. SS 13*. Lomalinda: ILV.

NONUYA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Departamento del Amazonas, grupos diminutos en Tarapacá y en el bajo Caquetá. En la última zona, la comunidad de Peña Roja, aunque sin hablantes nativos del **nonuya**, trata de recuperar la lengua. Landaburú logró ubicar en Leticia en 1991 a un anciano, del cual pudo recuperar algo del idioma (Landaburu & Echeverry 1994). Pineda Camacho (1985) cita también como lugares de residencia **nonuya** Villa Azul [río abajo de Araracuara] y Tarapacá; Arango & Sánchez (1998), por su parte, ubican a los **nonuya** en dos localidades del Depto. Amazonas: (a) Villa Azul [119 **nonuya**] y (b) Predio Putumayo [80 **nonuya**];

Perú: Depto. Loreto, prov. Maynas, río Ampiyacu: Estirón (una familia **nonuya** con **bora**, **ocaina**, **resígaro**, **orejón**, **cocama**, **yagua** y mestizos) (Gasché 1982);

NOMBRE(S):

nonuya ("gente del achiote" en **witoto**);

AUTODENOMINACIÓN:

añoontha

NÚMERO DE HABLANTES:

199 **nonuya** para 1997, número que corresponde al grupo étnico, no a los que hablan la lengua (Arango & Sánchez 1998); unas 380 personas (MG 1980); 80 **nonuya** (DNP 1989);

Según Rivet & Wavrin (1953), los **nonuya** aparecen mencionados por primera vez en Whiffen (1915), quien estima su número en unas mil personas.

BIBLIOGRAFÍA:

Landaburu, Jon - Juan Álvaro Echeverry 1995. Los nonuya del Putumayo y su lengua: huellas de su historia y circunstancias de un resurgir. En: *La recuperación de lenguas nativas como búsqueda de identidad étnica. Memorias 3: 39-60*. Bogotá: Universidad de los Andes, CCELA.

_____ - _____ 1994. *Agonía de una lengua y de un pueblo del Putumayo colombiano: el nonuya*. Ponencia al 48° CIA, Estocolmo.

Rivet, Paul - Robert de Wavrin 1953. Les Nonuya et les Okaina. *JSAP* 42: 333-390.

Tessmann, Günter 1930. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg.

OCAINA

Los **ocaina** se encuentran en vías de integración con los **bora** y **witoto murui** (55 - 60% de matrimonios mixtos con estos grupos). Llegaron desde Colombia en los años 1930-35 (Agnew & Pike 1957).

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, Prov. Maynas, distritos de Pebas y Putumayo: (1) río Yaguasyacu [afluente el Ampiyacu, (a) Puerto Izango, con tres familias **ocaina** y una familia **resígaro**, y (b) Nueva Esperanza (distrito Pebas), donde viven cuatro familias **ocaina**, traídas en los años 40 del Putumayo y Igarapará, junto con **witoto**, **bora** y **resígaro**; INEI (1993) da la cifra de 49 pobladores para esta comunidad], (2) río Ampiyacu [en la comunidad de Estirón, donde vive una familia **ocaina** junto con **bora**, **resígaro**, **orejón**, **cocama**, **yagua**, **nonuya** y mestizos de la zona]; otros **ocaina** viven en los ríos Putumayo y Algodón. INEI (1993) cita las siguientes comunidades: (1) distrito Putumayo: (a) 7 de Agosto <31 habs.>, (b) Esperanza <49 habs.>; (2) distrito Pebas: (a) Nueva Esperanza <81 habs.>, (b) Nuevo Perú <79 habs.>, (c) Nuevo Porvenir <23 habs.>, y (ch) Pemecauso <145 habs.>;

Colombia: Departamento del Amazonas, bajo Igará-Parana, La Chorrera; río Putumayo: Gaviotas, Trompetero, Santa Marta etc. (Pineda Camacho 1985); según Arango & Sánchez (1998), todos los 126 **ocaina** citados por ellos estarían asentados en el Predio Putumayo, munic. La Chorrera;

NOMBRE(S):

ocaina, añuja, dukaya. Dialectos: **uvohsa** y **dyohxaya**

AUTODENOMINACIÓN:

dyo'xaiya', ivó'tsa

NÚMERO DE HABLANTES:

Perú: 150 - 250 hablantes (para 1975; Wise (1999) da la misma cifra); Solís (1987) avanza la cifra de 300 personas, añadiendo que la tasa de monolingüismo es bastante elevada (60%); 408 personas (INEI 1993).

Colombia: 126 **ocaina** (Arango & Sánchez 1998); 380 personas (Anónimo 1990; MG 1980); 126 **ocaina** (DNP 1989);

Según Rivet & Wavrin (1953), los **nonuya** aparecen mencionados por primera vez en Whiffen (1915), quien estima su número en dos mil personas.

BIBLIOGRAFÍA:

- Agnew, Arlene - Evelyn G. Pike 1957. Phonemes of Ocaina (Huitoto). *IJAL* 23/1: 24-27.
- Blixen, Olaf 1999. *Tradiciones ocainas*. Buenos Aires: Ed. Ciudad Argentina.
- Fagua, Doris (en preparación). *La lengua ocaina*. Tesis doctoral, Université Denis Diderot-Paris VII.
- _____ - Frank Seifart 2009. Aspectos morfosintácticos del ocaina: entre rasgos genéticos (familia Witoto) e influencias areales. Ponencia al Simposio "Cultural and linguistic interaction in the Upper Rio Negro Region, Amazonia", 53º Congreso Internacional de Americanistas, Ciudad de México, 22 de julio de 2009.
- _____ - _____ 2010. Aspectos morfosintácticos del ocaina: rasgos genéticos (familia witoto) e influencias areales. *Mundo Amazónico* 1: 215-241. www.eva.mpg.de/lingua/staff/seifart
- Gasché, Jürg 1982. Las comunidades nativas entre la apariencia y la realidad. El ejemplo de las comunidades Huitoto y Ocaina del río Ampiyacu. *Aml* 3/5.
- Horent, Charles F. 1959. On the format of phonemic reports with restatement of Ocaina. *IJAL* 25/1: 59-62.
- Leach, Ilo M. 1962. *Vocabulario ocaina*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1963. *Outline of Ocaina syntax*. IC 134. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1969. *Vocabulario ocaina*. ILV-SLP 4.
- Patiño Roselli, Carlos 2000. Reseña bibliográfica del ocaina. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes

- (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*: 239-242. Santafé de Bogotá: ICC.
- Pike, Kenneth 1961. Compound suffixes in Ocaina. *Language* 37/4: 570-581.
- Rivet, Paul - Robert de Wavrin 1953. Les Nonuya et les Okaina. *JSAP* 42: 333-390.
- Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI* 47/4.

UITOTO MENECA

Viven integrados a los **witoto murui**.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Loreto, provincia Maynas: (1) Paucarquillo, con **bora, ocaina y cocama**, (2) Estirón, con **bora, ocaina, resígaro, orejón, cocama, yagua y mestizos ribereños**] y Putumayo. INEI (1993) proporciona la siguiente nómina de comunidades **witoto**, sin especificar si se trata de **meneca, murui o muinane**. El número de pobladores va entre corchetes:

(a) distrito Putumayo: (1) Ocho de Diciembre [50], (2) Bagazan [19], (3) Betania [31], (4) Bobona [16], (5) Dos Fronteras [13], (6) El Ere [29; en Ravines & Avalos de Matos, esta comunidad se cita como **witoto murui** y con 48 habitantes], (7) Flor de Agosto [94], (8) Pesquería [68], (9) Puerto Alegre [22], (10) Puerto Elvira [30], (11) Puerto Limón [46], (12) Puerto Perú [14], (13) Puca Urco [4], (14) Puchana [62], (15) Remanso [220], (16) Roca Fuerte [41], (17) Siete de Mayo [42] y (18) Soledad [46];

(b) distrito Cahuapanas: Estirón [71];

(c) distrito Napo: Rumituni [85];

Colombia: Departamento del Amazonas, cabeceras del Igara-Paraná, río Caquetá (Isla de los Monos) y río Caguan.

NOMBRE(S):

uitoto (meneca/ mĩnĩka);

AUTODENOMINACIÓN:

meneca

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 1.700 hablantes (Ethnologue 1996); 2.500 hablantes para 1987 (Ethnologue 1992; Wise 1999); 500 hablantes (Minor 1973); 1.700 hablantes (Ellis de Walter & Criswell 1987);

Perú: unos 50 hablantes; en este país, tanto los **muinane-witoto** como los **mĩnĩka-witoto** se han integrado al grupo **witoto murui** (Ribeiro & Wise 1978); 5 personas para 1987 (Ethnologue 1996);

Wise (1999) escribe que los **mĩnĩka witoto** viven en Colombia. No habla de asentamientos de este grupo étnico en el lado peruano;

Para todos los subgrupos **witoto (meneca, nĩpode y murui)** del lado colombiano, Arango & Sánchez (1998) avanzan la cifra de 6.245 personas.

BIBLIOGRAFÍA:

Burch, Bryan - Mary Ruth Wise 1968. Murui (Witotoan) clause structures. *Linguistics* 38: 12-29.

Echeverry, Juan Alvaro 1993. *Tabaco frío, coca dulce, Premio Nacional de Literatura Oral*. Bogotá: Colcultura.

_____ 1996 [1993]. *Cool tobacco, sweet coca: teachings of an Indian sage from the Colombian Amazon, narrated in the Uitoto language by Hipólito Candre "Kinerai"; translated from the Uitoto and with a commentary by Juan A. Echeverry*. Londres: Themis Books.

_____ 2001. La sal del monte: un ensayo de "halofitogenografía" uitoto. En: Carlos Franky & Carlos Zárate (eds.),

- Imani Mundo: Estudios en la Amazonía colombiana: 397-477.* Bogotá: Unibiblos.
- _____ - Carlos Franky – Carlos Zárate 2001. Introducción. En: Carlos Franky & Carlos Zárate (eds.), *Imani Mundo: Estudios en la Amazonía colombiana: 11-26.* Bogotá: Unibiblos.
- Gasché, Jürg 1969. Recherches ethnographiques dans les bassins des ríos Caquetá et Putumayo (Amazonie colombienne): les Witoto. *JSAP* 58: 267-275.
- _____ 1972. L'habitat witoto: «progrès» et tradition. *JSAP* 61: 177-214.
- _____ 1973a. Quelques prolongements sociaux des pratiques horticoles et culinaires chez les Indiens Witoto. *JSAP* 60: 317-327.
- _____ 1973b. Horticultura de tala y quema y evolución del medio forestal en la Amazonía del noroeste. *JSAP* 62: 215-220.
- _____ 1976. Un dialogue avec la nature: les Indiens Witoto dans la forêt Amazonienne. *Colloque de l'Institut Ethnologique de Neuchâtel, 6-8 novembre 1975: 163-171.* Ginebra.
- _____ 1977. Les fondements de l'organisation sociale des Indiens Witoto et l'illusion exogamique. *Actes du 42e CIA, Paris 1976, vol. 2: 141-161.* Paris.
- Minor, Dorothy A. de 1973. Huitoto. En: Schauer (comp.), *Aspectos de la cultura material de grupos étnicos de Colombia, vol. 1: 19-34.* Bogotá: ILV/MG.
- _____ - Eugene Minor 1971. *Resumen de la gramática huitota.* Lomalinda: ILV (ms.).
- _____ - _____ 1974. Texto del huitoto. *Folclor indígena de Colombia 1: 157-198.*
- _____ - _____ 1976. Fonología del huitoto. *SFIC* 3: 59-67. Lomalinda.
- _____ - _____ 1980. Sistema huitoto de parentesco. *ALCA* 8: 67-91.
- _____ - _____ (comp.) 1987. *Vocabulario huitoto-español, español-huitoto (dialecto minica).* Lomalinda: Ed. Townsend.
- _____ - _____ - Stephen H. Levinsohn 1982. *Gramática pedagógica huitoto: Huitoto (dialecto minica)-español.* Lomalinda: ILV/MG.
- Minor, Eugene E. s.f. *Comparative Swadesh-Rowe wordlist of the three Huitoto languages (Muinane, Minica, and Murui).* SIL (ms.).
- Ocampo, Helman 1980. La vida del huitoto. *ALCA* 7: 29-42. Lomalinda: ILV.

UITOTO MUINANE / NĪPODE

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, provincia Maynas, río Ampiyacu [Paucarquillo, donde los **muinane** viven con **uitoto minica**, **uitoto murui**, **bora**, **ocaina** y **cocama**] y río Putumayo;

Colombia: esparcidos por el Departamento del Amazonas: comunidad **nĭpode** de Monochoa, en el río Caquetá [Municipio Solano](Garzón & Macuritope 1987; Pineda Camacho 1985. Según este último autor, habría 256 **uitoto** en dicho asentamiento), en la zona de Araracuara y El Veinte (Ellis de Walter & Criswell 1987);

NOMBRE(S):

uitoto (muinane), nĭpode

AUTODENOMINACIÓN:

muinane, nĭpode

NÚMERO DE HABLANTES:

Perú: unos 100 hablantes; casi todos los **muinane-uitoto** son bilingües en otros idiomas **utoto (mĭ-nĭka** o **murui)** (Ethnologue 1992); en este país, tanto los **muinane-uitoto** como los **minica-uitoto** se han integrado al grupo **uitoto murui** (Ribeiro & Wise 1978);

Colombia: unos 150 hablantes para el año 1982 (Ethnologue 1988; MG 1980); 125 hablantes (Witte 1973); 30 hablantes (Ellis de Walter & Criswell 1987);

Aunque los **witoto muinane** pueden conversar con los **witoto murui**, esta comprensión mutua se debe más, al parecer, a los contactos entre los hablantes, que al hecho de ser variedades de una sola lengua. El **muinane-witoto** no debe ser confundido con el **muinane-bora**. V. también bajo **witoto meneca** los datos de INEI (1993) y la nota referente a la misma fuente bajo la entrada **bora muinane**.

Los hablantes del dialecto **nĭpode** que hoy viven en Monochoa (río Caquetá, Colombia), vivían antes en la selva entre el río Caquetá y los grupos **bora-muinane** del alto Cahuinarí (Gasché 1972).

BIBLIOGRAFÍA:

- Campos, Yerid - María Eugenia González 1975. *Informe del trabajo de campo realizado en la comunidad indígena Muruimuinane*. Bogotá.
- Garzón, Nivia Cristina - Vicente Macuritope 1987. El chontaduro, una planta en el contexto cultural huitoto (Amazonía Colombiana). *AI XLVII/2*: 295-316.
- Gasché, Jürg 1972. Habitat Witoto: "progrès" et tradition. *JSAP* 61: 177-214.
- Heyser E., R. 1947. Análisis comparativo de la lengua huitota. *BFM*5/34-35-36: 149-192.
- Minor, Eugene E. 1956. Witoto Vowel clusters. *IJAL* 22/2: 131-137.
- _____ s.f. *Comparative Swadesh-Rowe wordlist of the three Huitoto languages (Muinane, Minica, and Murui)*. SIL (ms.).
- _____ - Doroty H. Minor 1971. *Vocabulario huitoto muinane*. Yarinacocha: ILV.
- _____ - _____ 1976. Fonología del Huitoto. *SFIC* 3: 59-67.
- _____ - Eugene E. Loos 1963. The structure and context of Witoto predicates in narrative speech. *SPIL* I: 37-66.
- Pereira, N. 1951. *Historia e vocabulário dos índios Uitoto*. Pulicação do Instituto de Antropologia e Etnologia do Pará, 3. Belém.

UITOTO MURUI

V. también bajo **uitoto meneca** los datos de INEI (1993).

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. Loreto, prov. Maynas (1) distrito Iquitos: Centro Arenal [111 **uitoto murui**]; (2) distrito Putumayo: Ere [en el río Putumayo, con 48 **uitoto murui**; 29 según INEI (1993)]; (3) distrito Napo: Huitotos de Fortaleza [en río del mismo nombre, con 106 **uitoto murui**] y Huitotos de Negro Urco [río Napo, con 63 **uitoto murui**]; (4) distrito Mazán: Orejones [río Napo, con 66 **uitoto murui**]; (5) distrito Pevas: Tierra Firme [río Ampiyacu, con 710 **uitoto murui**] y Paucarquillo [río Yaguasyacu, con algunos **murui** junto con otros **uitoto, bora, ocaina y yagua**] (Ravines & Ávalos de Matos 1988);

Colombia: comisaría del Amazonas, en los ríos Cará-Paraná (zona de El Encanto, Municipio del mismo nombre), Igaraparaná, La Chorrera y San Francisco [tributarios del Putumayo].

Brasil: Est. Amazonas (1) AI Méria [munic. Alvarães, con **mirahna** y otras etnias], (2) AI Miratu [munic. Uarini, con **miranha** y otras etnias] y (3) Santa Cruz [munic. Tefé, con **miranha** y otras etnias] (CEDI 1990);

NOMBRE(S):

uitoto murui, búe

AUTODENOMINACIÓN:

murui

NÚMERO DE HABLANTES:

1.500 - 2.000 hablantes en total (Perú y Colombia) (Burtch 1983); 2.000 - 2.800 en total (Aschmann 1993);

Colombia: 1.900 para 1995 (Ethnologue 1996);

Perú: 1.000 hablantes para 1982 (Ethnologue 1996);

Brasil: 261 hablantes para 1988 (Ethnologue 1992); ninguno **uitoto murui** en Brasil (Ethnologue 1996);

Los **uitoto murui** son vecinos de los **ocaina**.

BIBLIOGRAFÍA:

Becerra, Eudocio-Pedro Marín 1997. Oralidad y territorio - cultura uitoto. *Revista Forma y Función*, 10. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

_____ - _____ 2000. Oralidad y territorio - cultura uitoto. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 343-371*. Lima: Universidad Ricardo Palma.

Burtch Scaife, Bryan 1975. Fonología del idioma huitoto murui. *DEL 9*. Yarinacocha: ILV.

_____ - Mary Ruth Wise 1968. Murui (Witotoan) clause structure. *Linguistics 38: 12-29*.

Burtch, Shirley A. 1962. Murui Grammar: noun phrases. *IC 105*. Yarinacocha: ILV.

_____ 1976. Huitoto murui. *ILV-CALAP-DT 9*.

_____ 1983. *Diccionario huitoto murui I-II*. Yarinacocha: ILV/ MEd.

_____ - Bryan Burtch. 1975. *Huitoto murui: bosquejo breve de la subsistencia y terminología de parentesco*. *DEL 9* (mf). Yarinacocha: ILV.

_____ - _____ 1985. *Textos del murui*. *DEL 73* (mf). Yarinacocha: ILV.

Calle Restrepo, Horacio 1974. Notas lingüísticas sobre el verbo en el dialecto BUE de los murui. *RCA 16: 363-372*.

_____ 1986. La medicina en el Amazonas. *Informes Antropológicos 2: 75-104*.

- Catella, Plácido de 1941-44. Datos mitológicos de los huitotos de La Chorrera. *Amazonía Colombiana Americanista*, 2/4-8: 33-40. Pasto.
- Chaparro Amaya, Adolfo 2004. Análisis intercultural de un relato de cacería murui-muinane. *Forma y Función*, 17.
- Minor, Eugene E. s.f. *Comparative Swadesh-Rowe wordlist of the three Huitoto languages (Muinane, Minica, and Murui)*. SIL (ms.).
- Townsend, W.R. 1995. Cultural teachings as an ecological data base: Murui (Witoto) knowledge about primates. *Latinamericanist* 31/1: 1-7.
- Urbina, Fernando 1978. Murui. En: *Literatura de Colombia aborigen: 95-110*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- _____ 1986. Un mito de la gente murui: de cómo se crió Yarokamena. *Revista Maguaré* 4: 47-65. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Urbina Rángel, Fernando 2004. *Dijjoma. El hombre-serpiente-águila. Mito uitoto de la Amazonía (con CD)*. Bogotá: Convenio Andrés Bello, Colombia.